



CLINT®

CLIMATIZZAZIONE INTEGRATA



Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji • Klimakonwektory naścienne
Installation, use and maintenance manual • Hydronic high wall

HWW/V

Seria / Series		HWW/V	
Wydanie / Edition	04.09	Zastępuje / Superseedes	---
Katalog / Catalogue		CLM 30	

1. Ważne informacje o bezpieczeństwie	4	1. <i>Important Safety Information</i>	4
2. Miejsce montażu klimakonwektora	5	2. <i>Location for Fan Coil Unit</i>	5
3. Montaż stelażu pod jednostkę	5	3. <i>Mounting Plate Installation</i>	5
4. Prowadzenie rur i odprowadzanie skroplin	7	4. <i>Piping and Drainage of Fan Coil Units</i>	7
5. Łączenie rur	8	5. <i>Field Piping Connections</i>	8
6. Demontaż żaluzji wlotowej	8	6. <i>How to Remove the Frame Grille</i>	8
7. Sprawdzanie odpływu skroplin	10	7. <i>Checking the Drainage</i>	10
8. Instalacja elektryczna	10	8. <i>Wiring Connections</i>	10
9. Odpowietrzanie układu	11	9. <i>Air Purging</i>	11
10. Schematy elektryczne	12	10. <i>Wiring Diagrams</i>	12
11. Sygnalizacja trybów pracy	14	11. <i>LED mode indicators for water fan coil</i>	14
12. Sterowanie pracą za pomocą pilota, nazwy i funkcje pilota	14	12. <i>Remote Control Operation Guide</i>	14
13. Wskazówki eksploatacyjne dla użytkownika	17	13. <i>User Notices</i>	17
14. Dodatkowe uwagi odnośnie pracy	18	14. <i>Additional Notes on Operation</i>	18
15. Konserwacja i czyszczenie	19	15. <i>Care and Maintenance</i>	19

OSTRZEŻENIE:

Ruchome elementy oraz podzespoły elektryczne stwarzają ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci. Przed przystąpieniem do serwisowania odłącz zasilanie i zablokuj ruchome elementy.

UWAGA:

Ostre krawędzie i powierzchnie wymienników mogą być przyczyną poważnych obrażeń, zachowaj ostrożność.

WARNING:

Moving machinery and electrical power hazards may cause several injury or death disconnect and lock off the power before servicing equipment.

CAUTION:

Sharp edges and coil surfaces are potential injury hazard avoid contact with them.

1. WAŻNE INFORMACJE O BEZPIECZEŃSTWIE

1. IMPORTANT SAFETY INFORMATION

PRZED UŻYTKOWANIEM ZAPOZNAJ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INFORMACJAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania niniejszego klimakonwektora, należy go zamontować w odpowiedni sposób, zgodnie z instrukcją montażu.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac naprawczych należy odłączyć zasilanie urządzenia.

UWAGA: Zalecane jest aby wszelkie prace serwisowe wykonywane były przez wykwalifikowanego specjalistę.

 Ostrzeżenie:
URZĄDZENIE NALEŻY ODPOWIEDNIO UZIEMIĆ.

Dla zapewnienia ochrony osobistej, urządzenie powinno posiadać odpowiednią izolację uziemienia.


Montaż urządzenia należy wykonać zgodnie z obowiązującymi, lokalnymi przepisami i normami.

Dopuszczalne napięcie, częstotliwość oraz pobór prądu podano na tabliczce znamionowej, znajdującej się na każdym urządzeniu.

Sprawdzić, czy parametry napięcia zasilania odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy dostarczana moc jest wystarczająca do zasilania urządzenia.

Przed zamontowaniem urządzenia w wybranym miejscu, na rysunku z wymiarami należy sprawdzić, rozmieszczenie przyłączy rur, punkt odpływu skroplin oraz miejsce podłączenia zasilania.

 Nie należy używać tego urządzenia w instalacjach, z wodą o temperaturze przekraczającej 60°C.

READ ALL SAFETY INFORMATION BEFORE USE:

This air conditioner must be properly installed in accordance with the installation instruction before it is used.

Disconnect and lock-off all power from air conditioner before making any repairs.

NOTE: Strongly recommended that any servicing be performed by a qualified technician.

 Warning :
THIS PRODUCT MUST BE PROPERLY GROUNDED.

For personal safety, this product must be properly grounded.


Check all local codes and ordinances that could affect installation of this air conditioner system.

Refer to rating plate on each unit for the correct voltage, frequency and amperes.

Be sure power supply available corresponds to that specified on the unit rating namesplate.

Check electrical service provided by utility for the site to be sure the electrical service capacity can handle the load imposed by this unit.

Refer to dimensional drawings for location of pipings, condensate drain, and electrical connections before setting in place.

 Do not use this product with water temperature higher than 60°C.

2. MIEJSCE MONTAŻU KLIMAKONWEKTORA

2. LOCATION FOR FAN COIL UNIT

Wybierając miejsce montażu klimakonwektora należy wziąć pod uwagę:

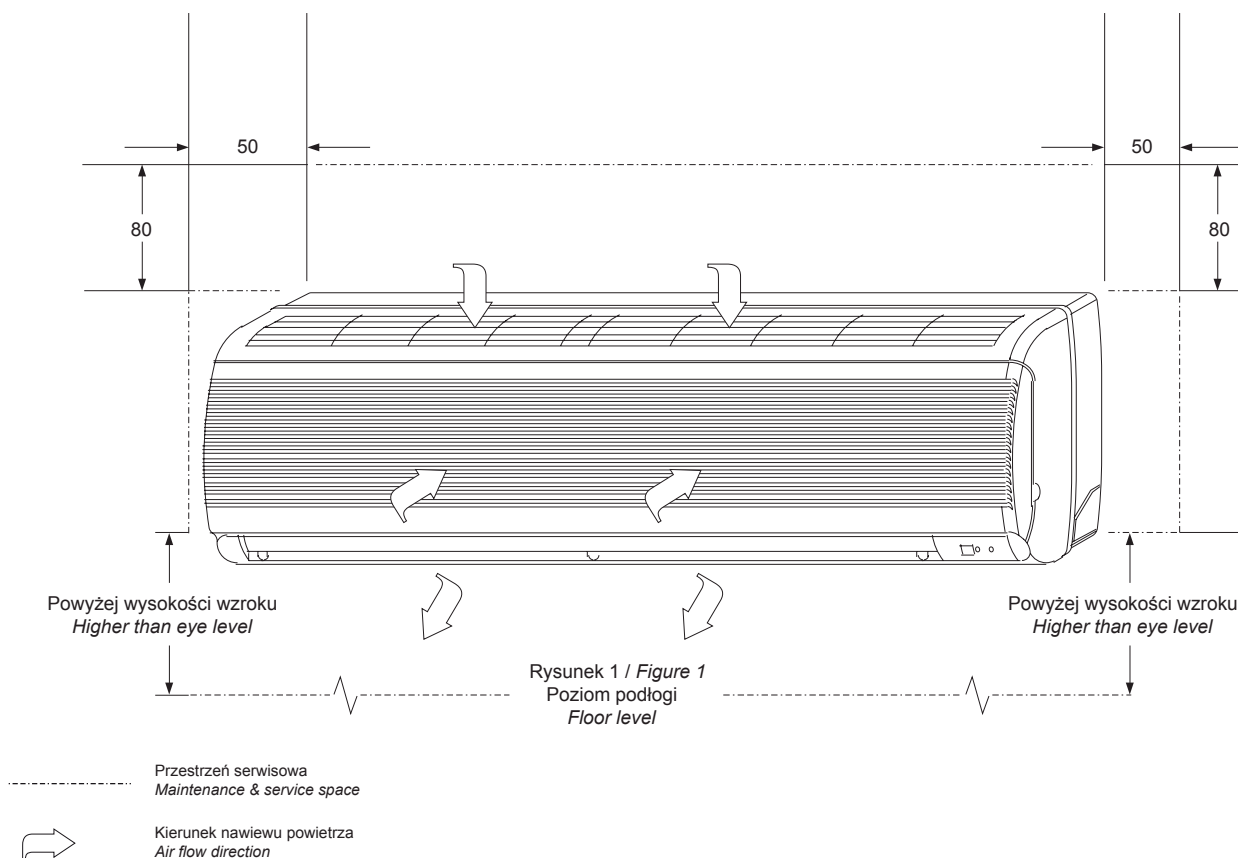
1. Wlot i wylot powietrza z przodu urządzenia nie powinien być niczym przesłonięty. Powietrze powinno być swobodnie nawiewane.
2. Konstrukcja ściany, na której zostanie zamontowane urządzenie nie powinna przenosić drgań.
3. Z każdej strony klimakonwektora należy zapewnić wolną przestrzeń, zgodnie z rysunkiem 1.
4. Mierząc od podłogi, jednostka powinna być zamontowana powyżej wysokości wzroku.

UWAGA: Należy unikać montażu urządzenia w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie światła słonecznego.

Select the location of the fan coil unit with following consideration:

1. The front of the air inlet and outlet shall be free from any obstruction. The outlet air should flow out freely.
2. The wall where the unit is to be mounted should be stiff enough not to resonate and produce noise.
3. Ensure the clearance on every side of the fan coil unit to conform to figure 1.
4. From floor, the height should be more than eye level.

CAUTION: Avoid installing the unit from direct sunlight.



3. MONTAŻ STELAŻU POD JEDNOSTKĘ

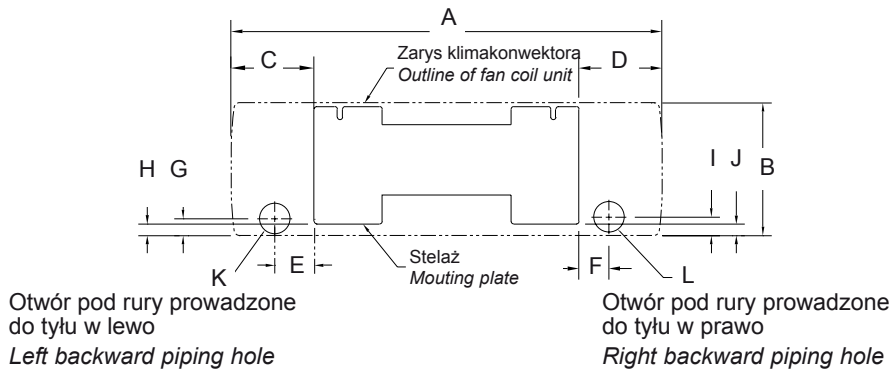
3. MOUNTING PLATE INSTALLATION

1. Po dokonaniu wyboru odpowiedniego miejsca montażu, należy przyłożyć stelaż poziomo do ściany. Stelaż powinien być wypoziomowany. W miarę możliwości należy wykorzystać poziomicę.
2. W odniesieniu do rysunku na stronie 6, należy zaznaczyć miejsca otworów pod rury oraz rozmieszczenie śrub mocujących.

1. After a suitable place for installation has been selected, place the mounting plate horizontally on the wall. Make sure the alignment is horizontal. Use a plumb line, if available.
2. Referring to the figure on page 6, mark the location for the wall plugs and the hole for the pipings.

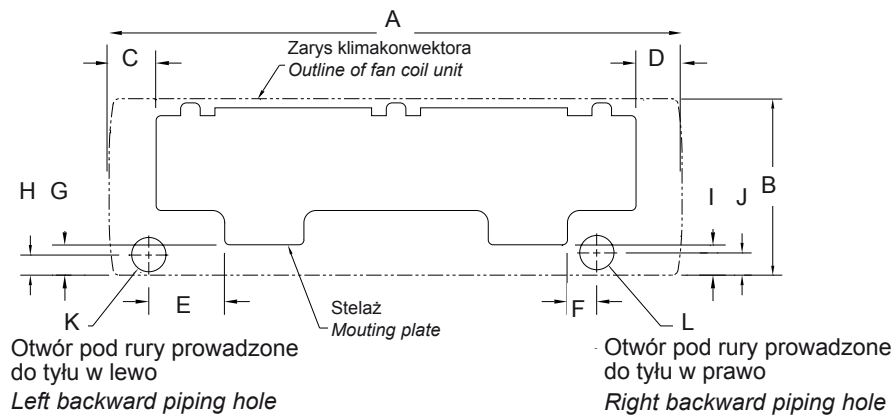
WYMIARY MONTAŻOWE STELAŻU POD JEDNOSTKĘ

PLAN DIMENSIONS FOR MOUNTING PLATE INSTALLATION



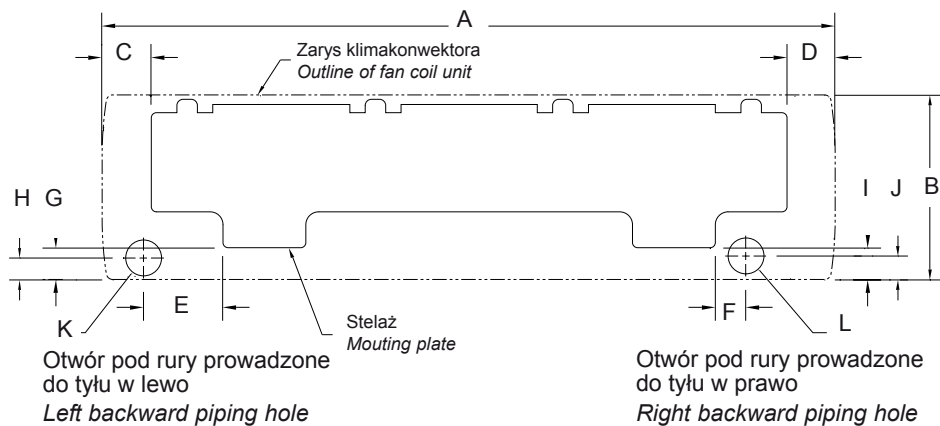
MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
22	880	298	190	190	90	68	42	20	26	20	Ø70	Ø70
32	990	305	191	191	91	69	39	27	43	27	Ø70	Ø70

Wymiary w milimetrach
Dim. are in millimeter



MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
42	1170	360	96	96	155	60	62	42	6262	46	Ø70	Ø70
53												

Wymiary w milimetrach
Dim. are in millimeter

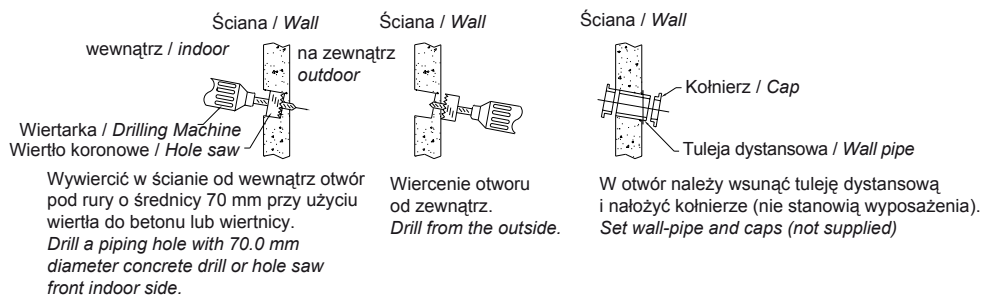
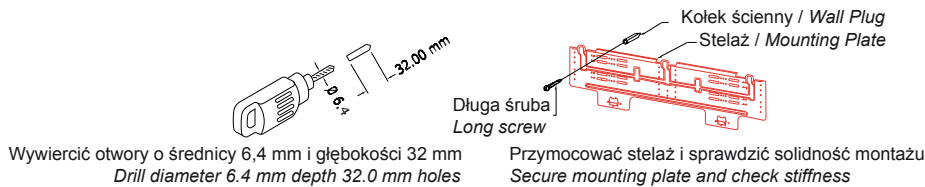


MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
72	1451	365	100	100	155	70	38	42	38	46	Ø70	Ø70
83												

Wymiary w milimetrach
Dim. are in millimeter

- Wywiercić w ścianie otwory o średnicy 6,4 mm i głębokości 32 mm.
- W otwory wsunąć kołki ściennie.
- Przymocować stelaż i sprawdzić solidność montażu.
- Wywiercić otwór pod rury o średnicy 70 mm, z prawej lub lewej strony na ścianie wewnętrznej. Otwór wykonać z lekkim nachyleniem w dół.
- Jeżeli przestrzeń wewnątrz ściany jest pusta, należy zastosować tuleję izolacyjną aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom spowodowanym przez gryzonie, które mogą przegryźć przewody sterujące.

- Drill 6.4 mm diameter, 32.0 mm depth on the wall.
- Insert the wall plugs.
- Secure the mounting plate and check for stiffness.
- Drill a piping hole 70.0 mm diameter hole either from the right or to the left indoor side and make sure that the hole is slightly slant downward.
- If the wall is hollow please provide a sleeve for tube assembly to prevent dangers cause by mice biting the connecting cables.



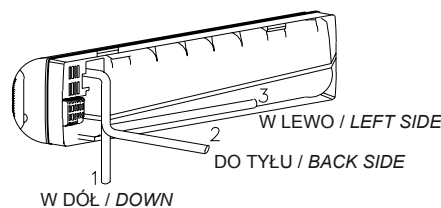
4. PROWADZENIE RUR I ODPROWADZANIE SKROPLIN 4. PIPING AND DRAINAGE OF FAN COIL UNIT

- Poprowadzić przez otwór orurowanie klimakonwektora razem z wężykiem skroplin. Rury można prowadzić w trzech kierunkach. W przypadku kierunku 1 i 3, należy wyciąć kawałek blachy w stelażu tak aby umożliwić przejście rur. Należy usunąć ostre krawędzie powstałe w podstawie jednostki.

- Route the fan coil tubing with drain hose to the hole. There are three possible tubing routes. For the route 1 and 3, cut the plate to pass the pipe through it, remove sharp edge left on the base pan.

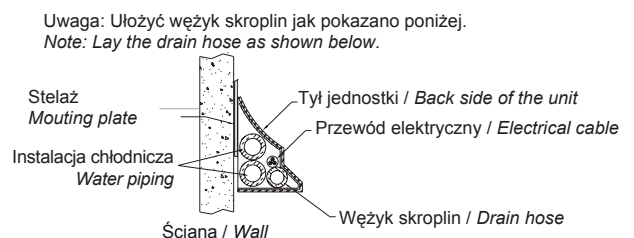
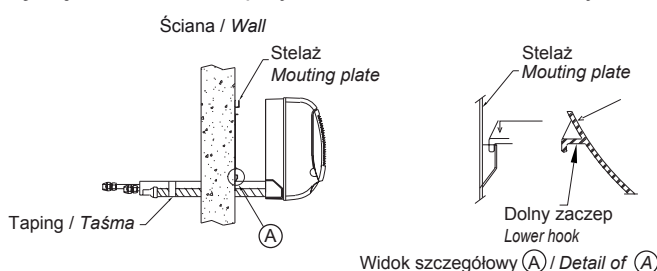
PROWADZENIE RUR

TUBING ROUTE



- Przełożyć orurowanie klimakonwektora razem z wężykiem skroplin przez otwór w ścianie.
- Owinąć taśmą rury, wężyk skroplin i przewody sterujące.
- W przypadku rury prowadzonej poziomo, należy upewnić się, że przechodzi przez korytko w tylnej części jednostki. Przed przymocowaniem stelażu należy zabezpieczyć rurkę za pomocą uchwytów (2 sztuki).

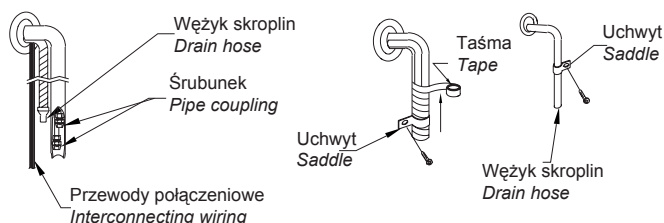
- Insert the fan coil unit piping and drain pipe through the hole.
- Tape the tubing, drain hose, and connecting cable.
- For the horizontal piping, make sure that are laid along the groove at the back of the unit and secure



the piping using the piping holders (2 pieces) before fixing to the mounting plate

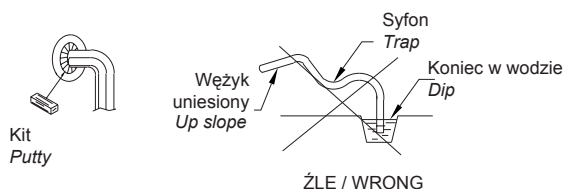
5. Przymocować jednostkę do stelażu.
6. Podłączyć instalację wodną i upewnić się, że uszczelki są starannie zamocowane.
7. Podłączyć wężyk skroplin i owinąć taśmą miejsca łączenia przewodów.
8. Upewnić się, że na wężyku skroplin nie ma syfonów oraz czy końcówka wężyka nie jest zanurzona w wodzie.
9. Dokładnie uszczelnić wszystkie otwory w ścianie, zabezpieczając przed przedostaniem się wilgoci do wewnątrz.

ŚCIANA ZEWNĘTRZNA



5. Secure the unit to the mounting plate.
6. Connect the chill water piping and make sure that the seals are fitted neatly.
7. Connect the drain hose and tape over the connecting parts.
8. Ensure that the drain hose has no traps or dips to embed the water flow.
9. Carefully seal any wall opening from weather to avoid any ingress of water.

OUTSIDE OF THE WALL



5. ŁĄCZENIE RUR

5. FIELD PIPING CONNECTIONS

MODEL	ŚRUBUNEK FLARE NUT CONNECTION	
	WLOT WODY WATER INLET	WYLOT WODY WATER OUTLET
22	1/2"	1/2"
32		
42	1/2"	1/2"
53		
72	3/4"	3/4"
83		

Uwaga: Rury wodne należy montować równo w poziomie jak i w pionie.

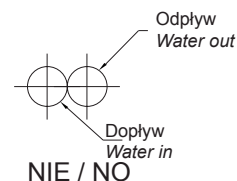
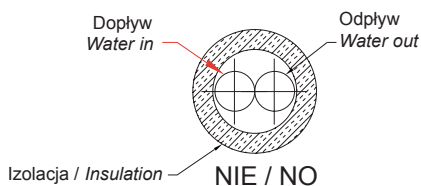
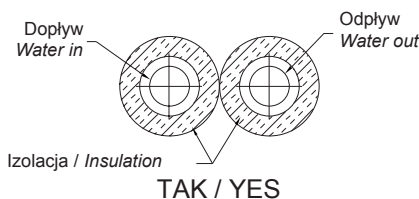
Note: The water lines must be installed level in both the horizontal and vertical plane.

IZOLACJA RUR:

1. Izolacją należy pokryć zarówno przewód dopływu jak i odpływu wody, zgodnie z poniższym rysunkiem.
2. Należy zastosować izolację z pianki polietylenowej o minimalnej grubości 6 mm.

INSULATION OF PIPES:

1. The pipe insulation should cover both INLET and OUTLET pipes as shown below.
2. Use the insulation of polyethylene foam minimum of 6 mm. in thickness.

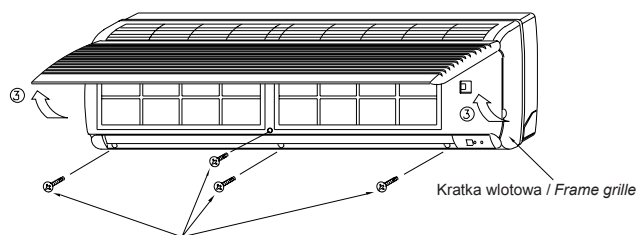
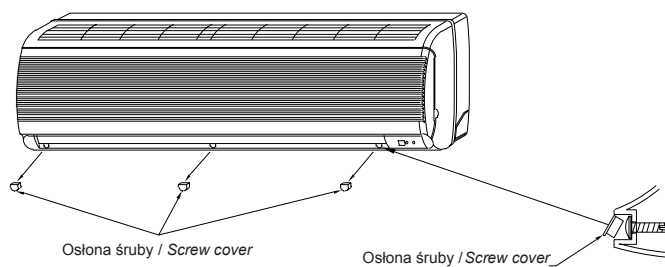


6. DEMONTAŻ ŻALUZJI WLOTOWEJ

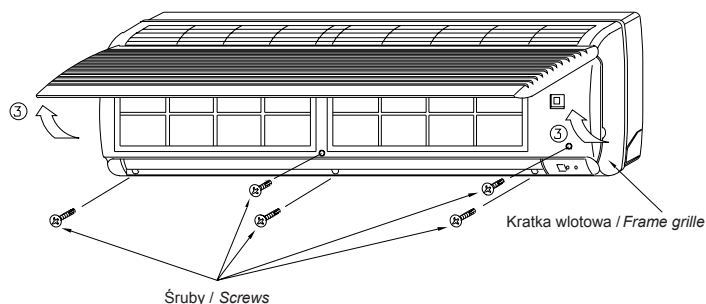
6. HOW TO REMOVE THE FRAME GRILLE

1. Ustawić żaluzję w pozycji poziomej.
2. Zdemontować 3 lub 4 osłony śrub (w zależności od modelu) na kratce wlotowej, jak pokazano na poniższym rysunku, a następnie odkręcić śruby mocujące.
3. Otworzyć przedni panel chwytając go po stronie z zaokrąglonym wgłębieniem i ciągnąć do siebie.
4. Odkręć resztę śrub na środku panelu (w niektórych modelach jest jeszcze jedna dodatkowa śruba z prawej strony).
5. Uchwycić za spód kratki wlotowej i wyciągnąć ją na zewnątrz.

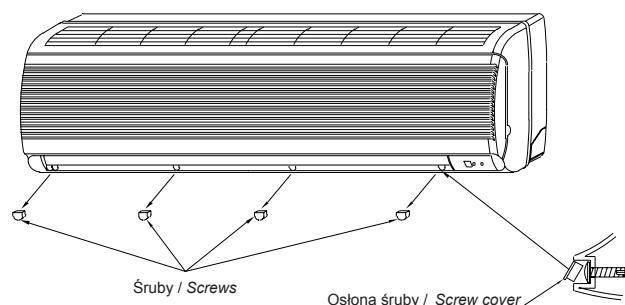
1. Set the horizontal louver to horizontal position.
2. Remove the 3 or 4 screw covers (depend on the model) of the frame grille as shown in the illustration below and then remove the mounting screws.
3. Open the front panel by grasping the panel at the side rounded groove and pulling it towards you.
4. Remove the remaining screw located at the center (on some models there is one more screw on the right side).
5. Grasp the lower part of the frame grille and pull it out.



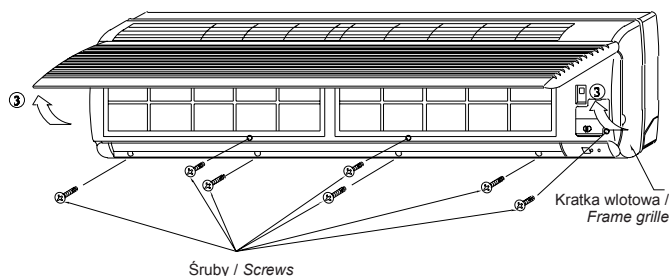
Dla modeli: 22-32 For models: 22-32



Dla modeli: 42-52 For models: 42-52



Dla modeli: 72-83 For models: 72-83



Dla modeli: 72-83 For models: 72-83

MONTAŻ KRATKI WLOTOWEJ NA JEDNOSTCE

Kratkę należy zamontować wykonując w odwrotnej kolejności te same czynności jak podczas demontażu. Jeżeli zdemontowana kratka będzie ponownie montowana, przed dokręceniem śrub (6 śrub, w zależności od modelu), należy pamiętać o zamontowaniu górnych zaczepów na 3 lub 4 wsporniki na korpusie jednostki. Zamknąć przedni panel i usunąć szczelinę pozostałą między panelem i korpusem jednostki, dociskając kratkę w oznaczonych miejscach 1, 2, 3, 4, aż będzie słychać kliknięcie.

Jeżeli operacja chłodzenia (osuszania) realizowana będzie z niedokładnie zamkniętym panelem, na powierzchni kratki wlotowej może skraplać się para wodna. Ponadto, szczelina między kratką a korpusem jednostki wpływa negatywnie na estetykę urządzenia.

HOW TO INSTALL THE FRAME GRILLE ON THE FAN COIL UNIT

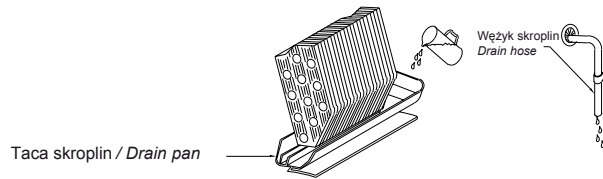
Install the frame grille in the opposite order of "HOW TO REMOVE THE FRAME GRILLE". When the frame grille is removed and mount again, take the following actions: before fastening the screws (6 screws, depend on the model), be sure to hook the top inside 3 or 4 locks of the frame grille. Close the front panel and tight the gap left between the frame grille by pushing the location 1, 2, 3 and 4 until a "click" sound hears.

- If cooling (dry) operation is made without closing the front panel properly, dew can be deposited on the front grille surface. In additional if the gap between the front panel and the frame grille become wider, will spoil the appearance.

7. SPRAWDZENIE ODPLYWU SKROPLIN 7. CHECKING THE DRAINAGE

1. Wlać szklanę wody do tacy skroplin.
2. Sprawdzić czy woda wypływa z klimakonwektora przez wężyk skroplin.

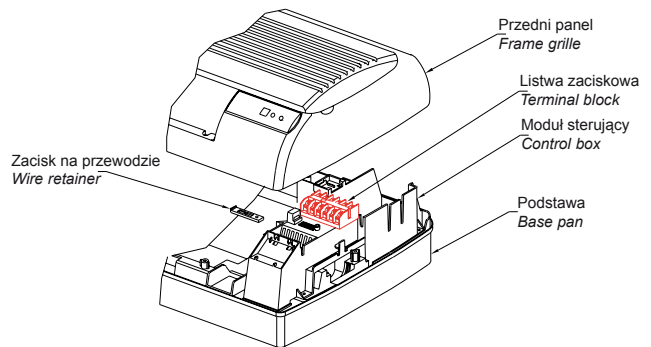
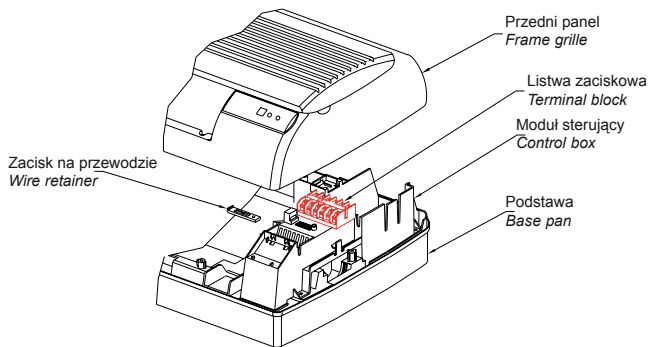
1. Pour a glass of water into the drain pan.
2. Ensure that the water flows out from the drain hose of fan coil unit.



8. INSTALACJA ELEKTRYCZNA 8. WIRING CONNECTIONS

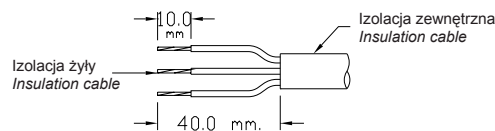
1. Po zdemontowaniu przedniego panelu, podłączyć okablowanie.
2. Zdjąć zacisk z przewodu.
3. Przełożyć przewód sterujący (zgodny z lokalnymi przepisami) przez otwór pod rury wykonany w ścianie.

1. After removing the front grille, connect the field wiring.
2. Remove the wire retainer.
3. Insert the connecting cable (according to local norms) into pipe hole on the wall.



4. Zdjąć izolację z przewodu sterującego na długości wskazanej na rysunku.

4. Length of connecting cable insulation to be removed.

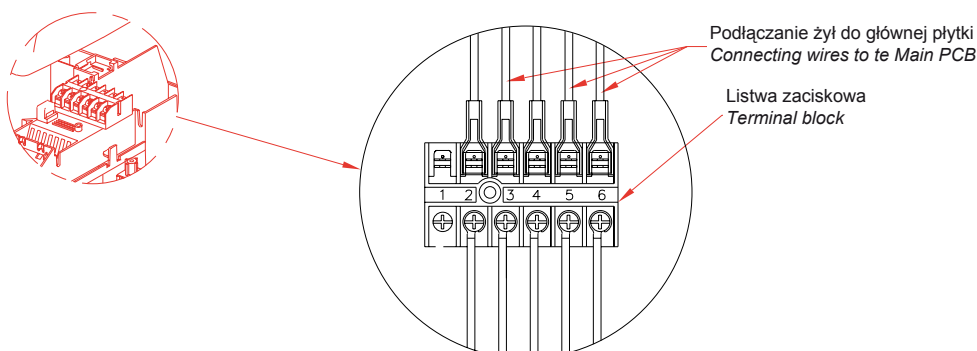


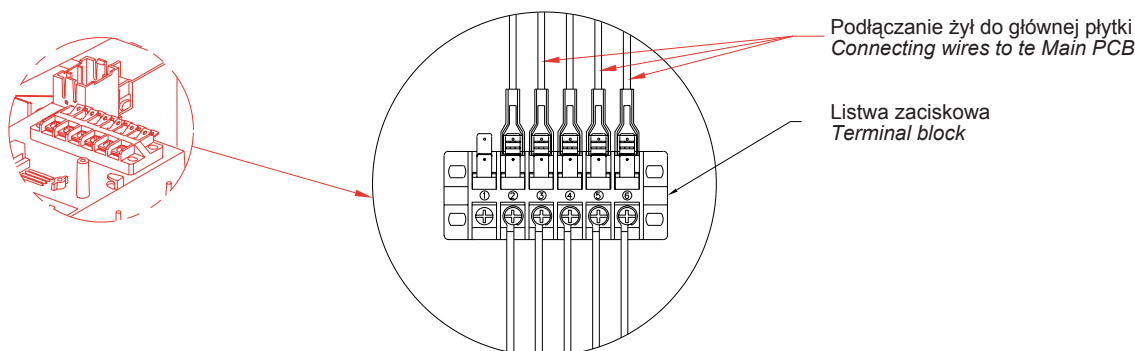
5. Podłącz żyły przewodu sterującego do zacisków i zabezpiecz je dokręcając śrubę.
6. Zabezpiecz przewód sterujący.

5. Insert the connecting cable fully into the terminal block and secure it by screw tightly.
6. Secure the connecting cable.

Dla modeli 22, 32.

For the model: 22, 32.



**UWAGA:**

- Przed otwarciem przedniego panelu w celu serwisowania urządzenia należy pamiętać o wyłączeniu głównego zasilania.
- Należy zawsze odnosić się do schematów okablowania dołączonych do urządzenia.
- Należy zapoznać się z obowiązującymi lokalnie przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznej oraz właściwymi normami dotyczącymi okablowania.

GNAZDO SIECIOWE

Podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazda sieciowego. (napięcie znamionowe $\pm 10\%$ podczas pracy)

CAUTION:

- Be sure to turn off the main power supply before open the frame grille for servicing.
- Always refer to the wiring diagrams supplied with this manual.
- Check local electrical codes and also any specific wiring codes.

POWER OUTLET

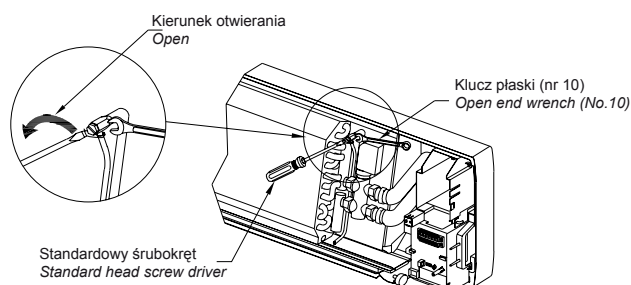
Connect the unit to adequate power outlet. (Rating voltage $\pm 10\%$ during operation).

Bezpiecznik zwłoczny lub wyłącznik nadprądowy <i>Time delay fuse or circuit breaker</i>	5A	22, 32, 42, 53, 72, 83
Gniazdo dwubiegunowe z uziemieniem <i>Power outlet 3 pole</i>	Dwa bieguny zasilające, jeden biegun uziemienia <i>2P for the power and 1P for the earth terminal</i>	

9. ODPOWIETRZANIE UKŁADU**9. AIR PURGING**

1. Po podłączeniu rur doprowadzających i odprowadzających wodę do głównej instalacji, załączyć główny wyłącznik i uruchomić jednostkę w trybie CHŁODZENIA. Należy odnieść się do instrukcji obsługi.
2. Otworzyć zawór dopływu wody umożliwiając napełnienie wymiennika wodą.
3. Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń. Jeżeli nie znaleziono wycieku, otworzyć odpowietrznik za pomocą standardowego śrubokrętu, jednocześnie blokując zawór płaskim kluczem (nr 10), usuwając w ten sposób powietrze zalegające w wymienniku. Podczas wykonywania tej czynności, należy zachować ostrożność i nie dotykać elementów elektrycznych.
4. Zamknąć zawór odpowietrzający kiedy przestaną pojawiać się pęcherzyki powietrza.
5. Otworzyć zawór odpływu wody.

1. After connecting the water inlet and outlet pipes to the main supply lines, turn on the main breaker and operate the unit on COOLING mode. Please refer to the operation manual.
2. Open the water inlet valve and flood the coil.
3. Check all connection for water leak, if no leak found open the purging valve by using standard head screw driver and support with an open end wrench (No. 10), then purge the air trap inside the coil. When performing this, take care not to get touch with the electrical parts.
4. Close the purging valve when there are no bubbles appears.
5. Open the water outlet valve.



10. SCHEMATY ELEKTRYCZNE 10. WIRING DIAGRAMS

Model: 22, 32

LEGENDA / LEGEND:

AUX: Przełącznik pomocniczy / *Auxiliary switch*
 DB: Odbiornik sygnału pilota / *Display board*
 ID: Czujnik temperatury wymiennika / *Indoor coil thermistor*
 IFM: Silnik wentylatora jedn. wewn. / *Indoor fan motor*
 RM: Czujnik temp. w pomieszczeniu / *Room sensor*
 SM: Silnik krokowy / *Step motor*
 TB: Listwa zaciskowa / *Terminal block*
 WCV: Zawór regulacyjny wody / *Water control valve*
 WIR: Pilot przewodowy (opcjonalny) / *Wired remote unit (optional)*
 WLR: Pilot bezprzewodowy / *Wireless remote unit*

LEGENDA DO LISTWY ZACISKOWEJ TERMINAL BLOCK LEGEND

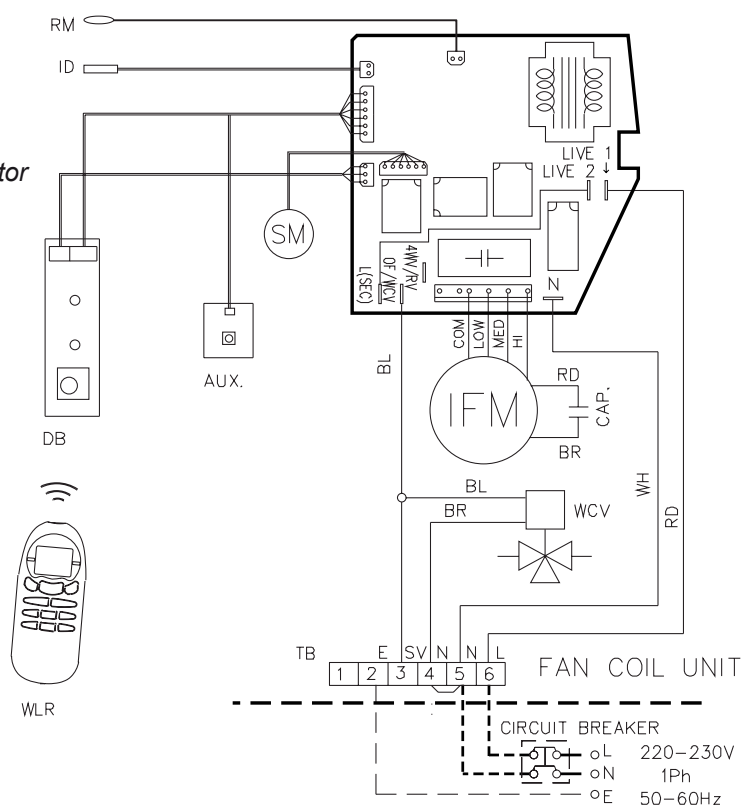
6: Faza / *Live connection*
 5: Zero / *Neutral connection*
 4: Zero / *Neutral connection*
 3: Zawór regulacyjny 3-drogowy / *Water control valve connection*
 2: Uziemienie / *Earth connection*

KOLORY PRZEWODÓW / WIRE COLOURS

BK: Czarny / *Black*
 BL: Niebieski / *Blue*
 BR: Brązowy / *Brown*
 GR: Zielony / *Green*
 RD: Czerwony / *Red*
 WH: Biały / *White*
 YL: Żółty / *Yellow*

UWAGI / NOTES:

- Linia przerywaną oznaczono okablowanie do wykonania na miejscu montażu.
Wiring dotted to be fitted by installer
- Jednostkę należy zamontować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznej.
The unit shall be installed according to national wiring regulation.
- Połączenie silnika wentylatora jednostki wewnętrznej; modele 22-32**
Regulacja obrotów wentylatora: wysokie (BK), średnie (GR), niskie (YL).
Indoor fan motor connection; models 22-32
Indoor fan speed connection; high (BK), medium (GR), low (YL).



Model: 42, 53, 72, 83

LEGENDA / LEGEND:

AUX: Przełącznik pomocniczy / *Auxiliary switch*
 DB: Odbiornik sygnału pilota / *Display board*
 ID: Czujnik temperatury wymiennika / *Indoor coil thermistor*
 IFM: Silnik wentylatora jedn. wewn. / *Indoor fan motor*
 RM: Czujnik temp. w pomieszczeniu / *Room sensor*
 SM: Silnik krokowy / *Step motor*
 TB: Listwa zaciskowa / *Terminal block*
 WCV: Zawór regulacyjny wody / *Water control valve*
 WIR: Pilot przewodowy (opcjonalny) / *Wired remote unit (optional)*
 WLR: Pilot bezprzewodowy / *Wireless remote unit*

LEGENDA DO LISTWY ZACISKOWEJ TERMINAL BLOCK LEGEND

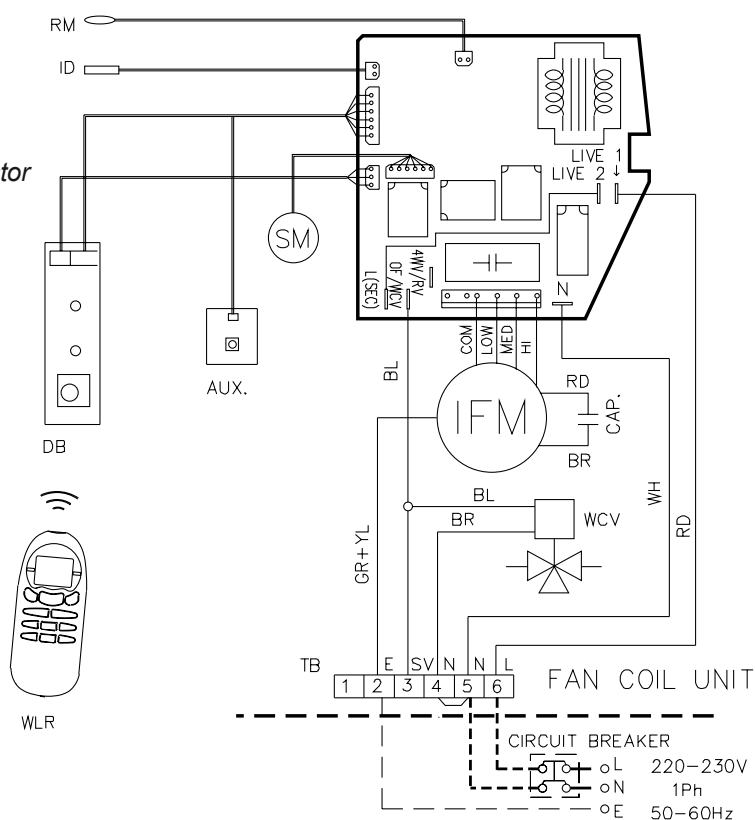
6: Faza / *Live connection*
 5: Zero / *Neutral connection*
 4: Zero / *Neutral connection*
 3: Zawór regulacyjny 3-drogowy / *Water control valve connection*
 2: Uziemienie / *Earth connection*

KOLORY PRZEWODÓW / WIRE COLOURS

BK: Czarny / *Black*
 BL: Niebieski / *Blue*
 BR: Brązowy / *Brown*
 GR: Zielony / *Green*
 RD: Czerwony / *Red*
 WH: Biały / *White*
 YL: Żółty / *Yellow*

UWAGI / NOTES:

- Linia przerywaną oznaczono okablowanie do wykonania na miejscu montażu.
Wiring dotted to be fitted by installer.
- Jednostkę należy zamontować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznej.
The unit shall be installed according to national wiring regulation.
- Połączenie silnika wentylatora j. wewn.; model 42.**
 Regulacja obrotów wentylatora: wysokie (GR), średnie (YL), niskie (BL).
Indoor fan motor connection; models 42
 Indoor fan speed connection; high (GR), mediom (YL), low (BL).
- Połączenie silnika wentylatora j. wewn.; modele 52, 72 i 83.**
 Regulacja obrotów wentylatora: wysokie (BK), średnie (YL), niskie (BL).
Indoor fan motor connection; models 52, 72 and 83.
 Indoor fan speed connection; high (BK), mediom (YL), low (BL).



11. SYGNALIZACJA TRYBÓW PRACY

11. LED MODE INDICATORS

KONTROLKA INDICATOR LIGHT	USTAWIONY TRYB REMOTE SETTING	FUNKCJA FUNCTION
Czerwona-zielona / Red-Green	CHŁODZENIE / COOL	Tylko praca w trybie chłodzenia / Cooling operation only
Czerwona wygaszona / Red Off	OSUSZANIE / DRY	Regulacja wilgotności, przepływu wody, niskie obroty wentylatora / Humidity control, water flow, low fan
Czerwona-czerwona / Red-Red	GRZANIE / HEAT	Tylko praca w trybie grzania / Heating operation only
Czerwona wygaszona / Red Off	WENTYLACJA / FAN	Tylko praca wentylatora / Fan operation only
Czerwona pulsuje / Red Blinking	AUTO	Automatyczny wybór trybu pracy: grzanie lub chłodzenie w zależności od temperatury w pomieszczeniu i nastawy temperatury. Pulsująca kontrolka informuje, że klimakonwektor oczekuje na możliwość osiągnięcia odpowiedniej temperatury zgodnej z punktem nastawy. <i>Auto selection between heat & cool dependent on room temp & set temp. Blinking light indicates fan coil waiting for ewt to reach proper temp to satisfy set point.</i>

12. STEROWANIE PRACĄ ZA POMOCĄ PILOTA; NAZWY I FUNKCJE PILOTA

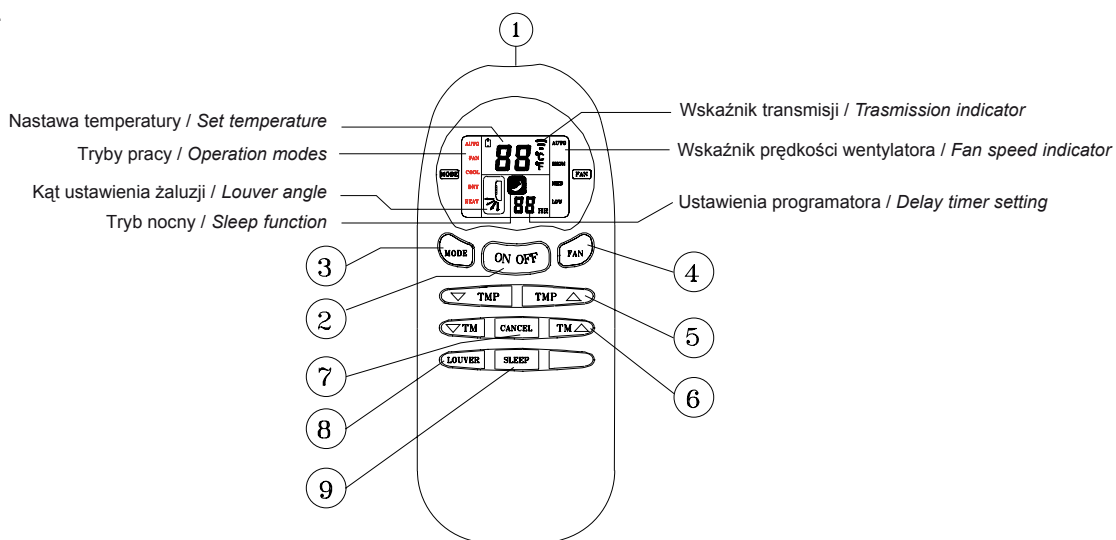
12. REMOTE CONTROL OPERATION GUIDE NAME AND FUNCTION OF REMOTE CONTROLLER

UWAGA:

- Na drodze transmisji sygnałów między pilotem a odbiornikiem sygnałów nie powinny znajdować się żadne „przeszkody”.
- Zasięg sygnału pilota wynosi około 6 metrów.
- Nie należy upuszczać i rzucać pilotem.
- Substancje płynne nie powinny przedostać się do pilota.
- Nie wystawiać pilota na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i wysokich temperatur.
- Jeżeli pilot nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Pilota należy zamontować w odległości co najmniej 1 metra od odbiorników telewizyjnych lub innych urządzeń elektrycznych.

NOTE:

- Be sure that there are no obstructions between receiver and remote controller.
- The remote control signal can be received at the distance of up to about 21Ft.
- Don't drop or throw the remote controller.
- Don't put any liquid in the remote controller and don't put it directly under the sunlight or any place where is very hot.
- Remove batteries when the remote controller is not in use for a long time.
- The remote controller should be place 3Ft. or more away from TV. or any other electric appliances.

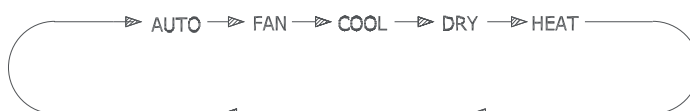


PRZYCISKI I FUNKCJE

1. ŹRÓDŁO TRANSMISJI
- Nadajnik podczerwieni.
2. PRZYCISK ZASILANIA
- Wciśnięcie przycisku włącza lub wyłącza urządzenie (czerwona kontrolka z lewej strony świeci się, potwierdzając aktywne sterowanie).
3. PRZYCISK TRYBU PRACY
- Wybór żądanego trybu pracy. Wciśnięcie przycisku przełącza tryby pracy w poniższej kolejności.
COOL - chłodzenie
DRY - osuszanie
HEAT - grzanie
FAN - pracuje tylko wentylator. Bez chłodzenia lub grzania.
AUTO - tryb pracy wybierany automatycznie, między GRZANIEM i CHŁODZENIEM, w zależności od temperatury w pomieszczeniu i NASTAWY temperatury.



Sekwencja wyboru trybu (CHŁODZENIE) / Mode selection sequence (COOL)



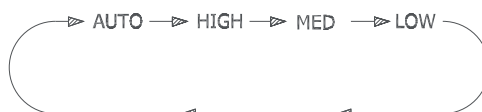
Sekwencja wyboru trybu (GRZANIE/CHŁODZENIE) / Mode selection sequence (HEAT/COOL)

4. PRZYCISK WENTYLACJA

- Wybór żądanej prędkości wentylatora. Wciśnięcie przycisku przełącza tryby prędkości wentylatora w poniższej kolejności.
- Jeżeli poprzednim trybem pracy wentylatora był tryb AUTO w trybie CHŁODZENIA, GRZANIA i AUTO, po przełączeniu na tryb WENTYLACJI ustawione zostaną NISKIE obroty. W przypadku powrotu do trybu CHŁODZENIA, GRZANIA lub AUTO, zostanie przywrócona praca wentylatora w trybie AUTO.

4. FAN BUTTON

- To select desired Fan speed. It will switch from one to another as shown.
- When the previous fan speed be AUTO FAN under COOL, HEAT and AUTO mode, LOW fan speed will be selected when switch to FAN mode. Upon return to either COOL, HEAT or AUTO mode, then AUTO FAN will be restarted.



Sekwencja trybów pracy wentylatora / Fan speed sequence

5. PRZYCISKI NASTAWY TEMPERATURY

- Zwiększanie nastawy temperatury przyciskiem ▲
- Zmniejszanie nastawy temperatury przyciskiem ▼
- Jednoczesne wciśnięcie przycisków ▲ i ▼ przełącza tryb prezentacji temperatury między stopniami °C i F.
- Zakres nastawy temperatury dla stopni °C: 16 – 30 oraz dla stopni F: 60 do 86.

5. TEMPERATURE SETTING BUTTONS

- Press ▲ to increase set temperature.
- Press ▼ to decrease set temperature.
- Press ▲ and ▼ simultaneously to toggle between °C and °F display mode.
- Temperature range: 16°C to 30°C in °C display mode
60°F to 86°F in °F display mode

30 °C

(a) Temperatura wyświetlana w jednostkach Celsjusza
°C display mode

86 °F

(a) Temperatura wyświetlana w jednostkach Fahrenheita
°F display mode

6. USTAWIENIA PROGRAMATORA

- Aby ustawić programator należy wcisnąć przycisk ▲ lub ▼.
- Zwiększanie czasu o 1 jednostkę przyciskiem: ▲.
- Zmniejszanie czasu o 1 jednostkę przyciskiem: ▼.
- Maksymalne ustawienie czasu załączenia programatora to 18 godzin w przód.
- Aby anulować ustawienia programatora należy wcisnąć przycisk „Cancel” lub zmniejszyć ustawienie czasu do zera lub wcisnąć przycisk zasilania (ON/OFF).

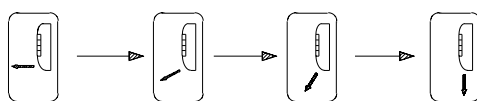
7. PRZYCISK CANCEL

- Anulowanie ustawień programatora.

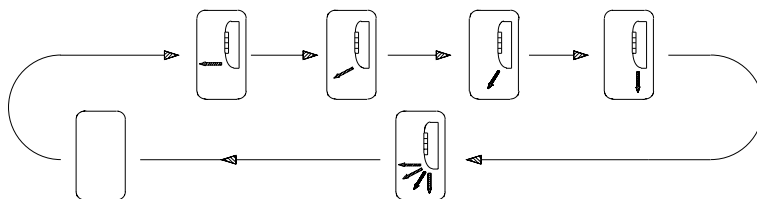
8. PRZYCISK STEROWANIA ŻALUZJAMI

Dostępne są dwie różne funkcje:

1. Ustawianie żaluzji w pozycji stałej. Dostępne są cztery kąty nachylenia żaluzji. Sekwencja zmiany kąta nachylenia:



2. Ustawienie żaluzji w funkcji wachlowania. Sekwencja wachlowania:



9. PRZYCISK TRYBU NOCNEGO

- Wciśnięcie przycisku przełącza tryb z WŁ na WYŁ i odwrotnie.
- Tryb nocny nie jest dostępny w trybie OSUSZANIA i WENTYLACJI.
- Nastawa temperatury jest automatycznie dostosowywana w celu utrzymania komfortowej temperatury podczas snu.

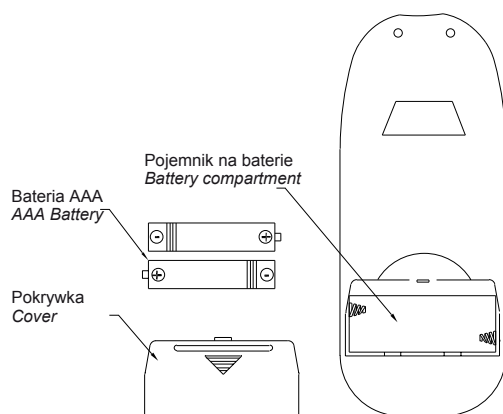
WSKAŹNIK TRANSMISJI

- Dwukrotne pulsowanie sygnalizuje aktywną transmisję.
- Sygnał dźwiękowy potwierdza odebranie sygnału przez urządzenie.



MONTAŻ BATERII

1. Otworzyć pokrywkę baterii na tylnej obudowie pilota.
2. Włożyć 2 baterie typu AAA.
3. Ponownie założyć pokrywkę.



6. DELAY TIMER SETTING

- To set the Delay Timer, press ▲ or ▼ button.
- Press ▲ to increase delay time by 1.
- Press ▼ to decrease delay time by 1.
- Maximum delay timer setting is 18 hours.
- Press cancel button or set back the timer to zero or press the POWER button to cancel the timer.

7. CANCEL BUTTON

- To cancel the delay timer setting.

8. LOUVER BUTTON

Two different functions available:

1. To set the Louver stop position. Four angle are available. The sequence is as below:

2. To set the Louver swing. The sequence is as below:

9. SLEEP BUTTON

- To toggle the sleep mode ON to OFF or vice versa.
- This Sleep mode is not available under DRY or FAN mode.
- The set temperature is automatically adjusted to provide comfortable sleep.

TRANSMISSION INDICATOR

- Blink twice to indicate that transmission is taking place.
- Beeps at Air-Conditioner unit acknowledge receive of information.

HOW TO INSERT THE BATTERIES

1. Remove the cover from the back of remote controller.
2. Use 2 (two) AAA size batteries.
3. Re-attach the cover.

13. WSKAZÓWKI EKSPLOATACYJNE DLA UŻYTKOWNIKA

13. USER NOTICES

Warunkiem poprawnej pracy urządzenia jest podłączenie go do uziemienia. Nie wolno podłączać przewodu uziemiającego do rur gazowych, wodociągowych, odgromowych czy uziemienia linii telefonicznej.

Urządzenie zasilane jest napięciem jednofazowym z zakresu 195-250 V. Podłączenie jednostki do innego zasilania spowoduje uszkodzenie zaworu przełączającego i siłownika.



Nie należy pozostawiać otwartych okien i drzwi w okresach wydłużonej pracy klimakonwektora.

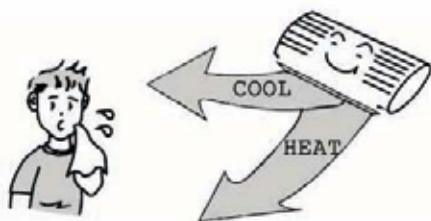
Należy ustawić najbardziej odpowiednią temperaturę.

W trybie chłodzenia należy utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu o 5°C niższą niż na zewnątrz.



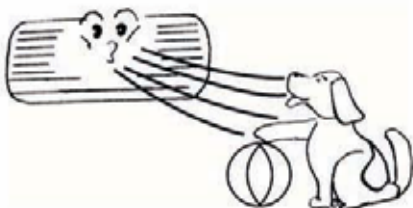
Przedostanie się wody do klimakonwektora może być przyczyną porażenia prądem.

Kierunek powietrza można odpowiednio regulować. Żaluzje skierowane w dół w trybie grzania i w górę w trybie chłodzenia.



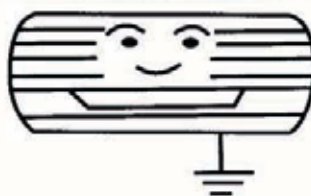
Nie należy używać klimakonwektora niezgodnie z przeznaczeniem, np. do suszenia odzieży, chłodzenia żywności itp.

Nie należy kierować strumienia powietrza bezpośrednio na rośliny i zwierzęta. Może to mieć niekorzystny wpływ na nie.



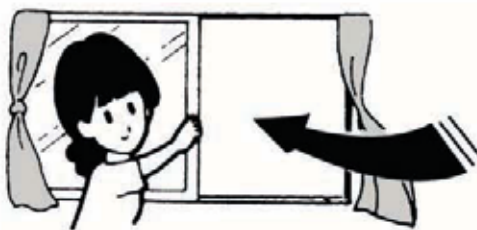
The ground must be connected. Don't connect the earth wire to water or gas pipes, lightning rods and telephone earth lines.

Fan coil unit should be operated with the voltage in range of 195-250V lph. Otherwise, reversing valve and controller will damage.



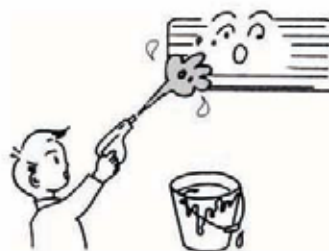
Don't leave windows and doors open while operating the fan coil unit for a long time.

Select the most appropriate temperature. Keep the room cooler than outside about 5 °C in cooling mode.



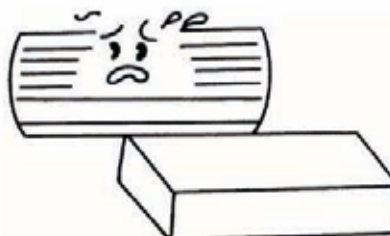
Splashing water on the fan coil unit can cause an electric shock.

The air direction can be adjusted appropriately. The louver adjusted downward at heating operation and upward at cooling operation.



Don't use the fan coil unit for other purposes such as drying cloths, preserving foods, etc.c shock and malfunction.

Don't blow the wind to plant and animals directly. It can cause bad influence to them.



14. DODATKOWE UWAGI ODNOŚNIE PRACY

14. ADDITIONAL NOTES ON OPERATION

NORMALNE DZIAŁANIE

JEDNOSTKA NIE URUCHAMIA SIĘ NATYCHMIAST?
Jeżeli klimakonwektor zostanie uruchomiony w ciągu 3 minut od jego wyłączenia lub jeżeli tryb pracy zostanie zmieniony w trakcie pracy, zostanie aktywowane zabezpieczenie, blokujące pracę klimatyzatora przez 3 minuty.

Z JEDNOSTKI WYDOBYWA SIĘ NIEPRZYJEMNY ZAPACH?
Nieprzyjemne zapachy obecne w pomieszczeniu, pochodzące z dywanów lub mebli, mogą być emitowane przez jednostkę.

PODCZAS PRACY SŁYCHAĆ SYCZENIE?
Podczas pracy lub natychmiast po wyłączeniu urządzenia słychać delikatne bulgotanie. Jest to dźwięk przepływającej wody.

W TRYBIE CHŁODZENIA Z URZĄDZENIA EMITOWANA JEST PARA?
Emisja mgły jest rezultatem gwałtownego schładzania pomieszczenia poprzez powietrze nawiewane z urządzenia.

PRZED WEZWANIEM SERWISU

Jeżeli praca urządzenia przebiega w nieprawidłowy sposób, sprawdź następujące punkty:

KLIMAKONWEKTOR W OGÓLE NIE DZIAŁA

- Czy nie wystąpiła awaria zasilania?
- Czy przewód zasilający nie został odłączony?
- Czy nie zadziałało zabezpieczenie nadprądowe?
- Czy napięcie zasilania jest wyższe niż 250V lub niższe niż 195V?
- Czy działa programator?

NIETYSTARCZAJĄCA WYDAJNOŚĆ CHŁODZENIA (GRZANIA)

- Czy ustawiono odpowiednią temperaturę?
- Czy wlot lub wylot powietrza nie jest zablokowany?
- Czy filtry powietrza nie są zabrudzone?
- Czy obroty wentylatora jedn. wewn. nie zostały ustawione na niskie obroty?
- Czy w pomieszczeniu znajdują się inne źródła ciepła?
- Czy w pomieszczeniu znajduje się duża liczba osób?

PILOT BEZPRZEWODOWY NIE DZIAŁA

- Czy pilot nie znajduje się poza zasięgiem odbiornika podczerwieni klimakonwektora?
- Sprawdzić czy baterie pilota nie są wyczerpane?
- Czy na drodze sygnału z pilota do urządzenia nie znajdują się jakieś przeszkody?

KONIECZNOŚĆ WEZWANIA AUTORYZOWANEGO SERWISU

Jeżeli urządzenie nie działa oraz wszystkie kontrolki pulsują.
PRZYCZYNA: zwarcie lub przerwa w układzie co najmniej jednego z czujników temperatury.

THE FOLLOWING ARE NORMAL CONDITION

UNIT DOES NOT OPERATE IMMEDIATELY?
If you restart the fan coil unit within 3 minutes after turning it off, or changing the mode during operation. A protective device will work to shut down off the unit for 3 minutes.

UNUSUAL SMELL COMING FROM THE UNIT?
Odors present in the room, such as those from the carpet or furniture, may emitted from the unit.

HISSING SOUND HEAR DURING OPERATION?
A soft, swishing noise can be heard during operation or immediately after the unit is turned off. This is the sound of circulating refrigerated water.

MIST IS EMMITTED DURING COOLING OPERATION?
Because the air in the room is cooled rapidly by the cold wind and It looks like fog.

BEFORE CALLING FOR SERVICE

If the unit appears to be malfunctioning, check the following points before calling for service. FOR THE UNIT:

FAN COIL UNIT DOESN'T OPERATE AT ALL

- *Has the power been shut down?*
- *Is the wiring loose?*
- *Is the leakage protection is operation?*
- *Is voltage higher than 250V or lower than 195V?*
- *Is the TIMER ON in operation?*

COOLING (HEATING) EFFICIENCY IS NOT GOOD

- *Is set temp. suitable?*
- *Is air inlet or outlet obstructed?*
- *Are air filters dirty?*
- *Is Indoor fan speed set at low speed?*
- *Is there any other heat source in your room?*
- *Is there arge number of people Inside the room?*

WIRELESS REMOTE CONTROLLER IS NOT FUNCTIONING

- *Is the remote control unit out of effective distance to the fan coil unit?*
- *Replace the worn out batteries of remote controller?*
- *Are there any obstructions between the wireless remote controller and the signal receptor?*

NEED QUALIFIED PERSONEL ASSISTANCE

If the unit not functioning and all LED lamp indicators are blinking.
CAUSED: Any of the Temperature sensors was OPEN or SHORT.

15. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

15. CARE AND MAINTENANCE

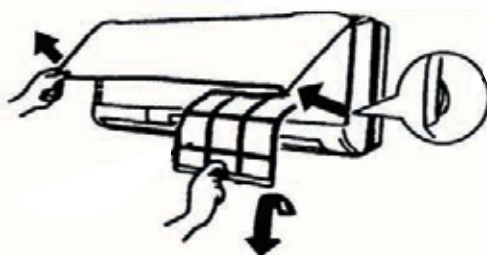
UWAGA:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia klimakonwektora należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający.
- Podczas czyszczenia nie należy spryskiwać klimakonwektora wodą.
- Przetrzeć jednostkę suchą, miękką szmatką lub delikatnie zwilżoną w wodzie i środkiem czyszczącym.

CZYSZCZENIE FILTRÓW POWIETRZA

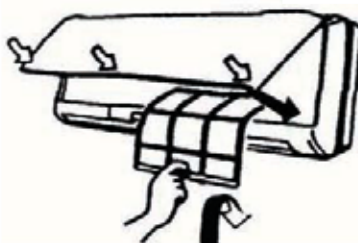
(Zalecana częstotliwość raz na trzy tygodnie):

1. Otworzyć przedni panel chwytając go po stronie z zaokrąglonym wgłębieniem i ciągnąć do siebie.



2. Trzymając za uchwyty i nieznacznie unosząc filtr w górę, wyciągnąć go na zewnątrz.
3. Aby wyczyścić brud przywierający do filtrów powietrza, można użyć odkurzacza lub umyć je w wodzie i wysuszyć w zacienionym miejscu.

UWAGA: Do czyszczenia nie wolno używać wody o temperaturze powyżej 45°C, ponieważ może to spowodować zniekształcenie lub odbarwienie filtrów.



4. Ponownie zamontować filtry powietrza stroną z napisem „FRONT” skierowaną do siebie.



PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA:

1. Upewnić się, że zarówno wlot jak i wylot powietrza nie są zablokowane.
2. Sprawdzić czy przewód uziemiający został poprawnie podłączony.
3. W razie konieczności wymienić filtry.

KONSERWACJA W TRAKCIE UŻYTKOWANIA:

1. Wyczyścić filtry i inne elementy.
2. Wyłączyć urządzenie jeżeli nie będzie używane przez dłuższy czas.

CAUTION:

- Turn off the power and pull the power plug before cleaning the fan coil unit.
- Don't sprinkle water on the fan coil unit for cleaning.
- Wipe the unit with a dry soft cloth, or a slightly moistened with water or cleaner.

CLEANING THE AIR FILTERS

(Recommended once every three weeks):

1. Open the deco panel by grasping at the side rounded groove and pulling it towards you.

2. Hold the tabs of air filter and raise it slightly, and then take it out.
3. To clean the dust adhering the air filters, you can use either vacuum cleaner or wash them with water and dry it in the shade. NOTE: Never use water above 45°C it could cause deformation or discoloration.

4. Reinsert the air filters with side marked “FRONT” facing forward you.

PREPARATION BEFORE USE:

1. Be sure that no obstruction in the air outlet and intake vents.
2. Checked that whether ground wire is properly connected or not.
3. Replace filters If necessary.

MAINTENANCE AFTER USE:

1. Clean filters and other parts.
2. Turn off the main If not In use.

Dane zawarte w niniejszej instrukcji mają charakter czysto orientacyjny. Producent zastrzega sobie prawo do modyfikacji danych, kiedykolwiek będzie to uznane za konieczne.

The data indicated in this manual is purely indicative. The manufacturer reserves the right to modify the data whenever it is considered necessary.